

Gen

Chapter 17

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

1 וַיְהִי אֲבְרָם בֶּן־תְּשָׁעִים שָׁנָה וַתְּנַשֵּׂע שְׁנָיִם וַיֵּלֶא יְהוָה אֶל־אַבְרָם
Avram a Yahweh y-apareció años y-nueve año noventa hijo-de Avram Y-fue
[H0087](#) [H0413](#) [H3068](#) [H7200](#) [H8141](#) [H8672](#) [H8141](#) [H8673](#) [H0087](#) [H1961](#)
וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי־אֵל שַׁדַּי הֵתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִים׃
y-dijo a-él yo Shaddai El yo y-sé delante-de-mí camina Shaddai El yo y-sé delante-de-mí
[H8549](#) [H1961](#) [H6440](#) [H1980](#) [H7706](#) [H0410](#) [H0589](#) [H0413](#) [H0559](#)

Y SIENDO Abram de edad de noventa y nueve años, aparecióle Jehová, y le dijo: Yo soy el Dios Todopoderoso; anda delante de mí, y sé perfecto.

2 וַתֵּןנָהּ יְהוָה בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ וַאֲרָבָה אוֹתָךְ בְּמֹאֵד מְאֹד׃
Y-daré Y-daré Y-daré Y-daré Y-daré Y-daré Y-daré Y-daré Y-daré Y-daré
[H3966](#) [H3966](#) [H0853](#) [H0996](#) [H0996](#) [H1285](#) [H5414](#)

Y pondré mi pacto entre mí y ti, y multiplicarte he mucho en gran manera.

3 וַיִּפֹּל אֲבְרָם עַל־פָּנָיו וַיְדַבֵּר אִתּוֹ אֱלֹהִים לֵאמֹר׃
Y-cayó Avram su-rostro sobre su-rostro y-habló con-él Elohim diciendo
[H0559](#) [H0430](#) [H0854](#) [H1696](#) [H6440](#) [H0087](#) [H5307](#)

Entonces Abram cayó sobre su rostro, y Dios habló con él diciendo:

4 אֲנִי הֵנָּה בְּרִיתִי אִתְּךָ וְהָיִיתָ לְאָבִיךָ וְהָיִיתָ לְאָבִיךָ וְהָיִיתָ לְאָבִיךָ
yo he-aquí mi-pacto contigo y-serás con-ti y-serás con-ti y-serás con-ti
[H0001](#) [H1961](#) [H0854](#) [H1285](#) [H2009](#) [H0589](#)

Yo, he aquí mi pacto contigo: Serás padre de muchedumbre de gentes:

5 וְלֹא־יִקְרָא עוֹד אֲבְרָהָם שְׁמֹךְ אֲבְרָם וְהָיִיתָ אֲבְרָהָם וְהָיִיתָ אֲבְרָהָם
Y-no será-llamado más a tu-nombre tu-nombre tu-nombre tu-nombre
[H0085](#) [H8034](#) [H1961](#) [H0087](#) [H8034](#) [H0853](#) [H5750](#) [H7121](#) [H3808](#)
וְהָיִיתָ אֲבִיךָ וְהָיִיתָ אֲבִיךָ וְהָיִיתָ אֲבִיךָ וְהָיִיתָ אֲבִיךָ
te-he-puesto naciones multitud-de padre-de
[H5414](#) [H0001](#)

Y no se llamará más tu nombre Abram, sino que será tu nombre Abraham, porque te he puesto por padre de muchedumbre de gentes.

6 וְהִפְרִיתִי אִתְּךָ בְּמֹאֵד מְאֹד וְהָיִיתָ לְנָגִיד וְהָיִיתָ לְנָגִיד וְהָיִיתָ לְנָגִיד
Y-te-haré-fructificar a-ti Y-te-haré-fructificar a-ti Y-te-haré-fructificar a-ti
[H0853](#) [H6509](#) [H0853](#) [H6509](#) [H0853](#) [H6509](#) [H0853](#) [H6509](#) [H0853](#) [H6509](#)
וְהָיִיתָ לְנָגִיד וְהָיִיתָ לְנָגִיד וְהָיִיתָ לְנָגִיד וְהָיִיתָ לְנָגִיד
te-he-puesto naciones multitud-de padre-de
[H5414](#) [H0001](#)

Y multiplicarte he mucho en gran manera, y te pondré en gentes, y reyes saldrán de ti.

7

אַחֲרָיֶךָ	וְהִקְמַתִּי	אֶת־	בְּרִיתִי	בֵּינִי	וּבֵינְךָ	וּבֵין	זֶרְעֶךָ	אַחֲרָיֶךָ
después-de-ti	Y-estableceré	a	mi-pacto	entre-mí	y-entre-ti	y-entre	tu-descendencia	después-de-ti
H0853	H1285	H0996	H0996	H0996	H0996	H2233		
לְדֹרֹתָם	לְבְרִית	עוֹלָם	לְהֵנֹת	לָךְ	לְאֱלֹהִים			
por-sus-generaciones	por-pacto-de	eternidad	para-ser	para-ti	por-Elohim			
H1755	H1285	H5769	H1961	H0430				
וְלִזְרַעְךָ	אַחֲרָיֶךָ:							
y-para-tu-descendencia	después-de-ti							
H2233								

Y estableceré mi pacto entre mí y ti, y tu simiente después de ti en sus generaciones, por alianza perpetua, para serte á ti por Dios, y á tu simiente después de ti.

8

וְנָתַתִּי	לָךְ	וְלִזְרַעְךָ	אַחֲרָיֶךָ	וְאֶת	אֶרֶץ	מִגְרֵיךָ	אֶת
Y-daré	a-ti	y-a-tu-descendencia	después-de-ti	a	tierra-de	tus-peregrinaciones	a
H5414	H2233	H0853	H0776	H4033	H0853	H0853	
כָּל־	אֶרֶץ	כְּנָעַן	לְאֶחָזָה	עוֹלָם	וְהָיִיתִי	לָהֶם	לְאֱלֹהִים:
toda	tierra-de	Kenaan	por-posesión-de	eternidad	y-seré	para-ellos	por-Elohim
H3605	H0776	H0272	H5769	H1961	H0430		

Y te daré á ti, y á tu simiente después de ti, la tierra de tus peregrinaciones, toda la tierra de Canaán en heredad perpetua; y seré el Dios de ellos.

9

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	אֶל־	אַבְרָהָם	וְאֵתָה	אֶת־	בְּרִיתִי	תִּשְׁמֹר	אַתָּה	וְזֶרְעֶךָ
Y-dijo	Elohim	a	Avraham	y-tú	a	mi-pacto	guardarás	tú	y-tu-descendencia
H0559	H0430	H0413	H0085	H0853	H1285	H8104	H2233		
לְדֹרֹתָם:	אַחֲרָיֶךָ								
por-sus-generaciones	después-de-ti								
H1755									

Dijo de nuevo Dios á Abraham: Tú empero guardarás mi pacto, tú y tu simiente después de ti por sus generaciones.

10

זֶרְעֶךָ	וּבֵין	וּבֵינֵיכֶם	בֵּינִי	תִּשְׁמְרוּ	אֲשֶׁר	בְּרִיתִי	זֹאת
tu-descendencia	y-entre	y-entre-vosotros	entre-mí	guardaréis	que	mi-pacto	esto
H2233	H0996	H0996	H0996	H8104		H1285	H2063
	זָכָר:	כָּל־	לָכֶם	הַמּוֹל	אַחֲרָיֶךָ		
	varón	todo	para-vosotros	ser-circuncidado	después-de-ti		
	H2145	H3605					

Este será mi pacto, que guardaréis entre mí y vosotros y tu simiente después de ti: Será circuncidado todo varón de entre vosotros.

11

בֵּינִי	בְּרִית	לְאוֹת	וְהָיָה	עָרְלַתְכֶם	בָּשָׂר	אֶת	וְנִמְלֹתֶם
entre-mí	pacto	por-señal-de	y-será	vuestro-prepucio	carne-de	a	Y-circuncidaréis
H0996	H1285	H0226	H1961	H6190	H1320	H0853	
							וּבֵינֵיכֶם:
							y-entre-vosotros
							H0996

Circuncidaréis, pues, la carne de vuestro prepucio, y será por señal del pacto entre mí y vosotros.

וּבֶן־שְׁמֹנֶת יָמִים	וְיָמוּל	לְכֶם כָּל־זָכָר	12		
Y-hijo-de	será-circuncidado	para-vosotros todo varón			
H3117	H8083	H2145 H3605			
לְדֹרֹתֵיכֶם	יָלִיד	בֵּית	וּמִקְנֶת־כֶּסֶף	מִכָּל	בֶּן־
por-vuestras-generaciones	nacido-de	casa	y-comprado-por	de-todo	hijo-de
H1755	H3211		H4736	H3605	
נָכָר	אֲשֶׁר	לֹא	מִזֶּרְעֶךָ	הוא:	
extranjero	que	no	de-tu-descendencia	él	
H5236	H3808		H2233	H1931	

Y de edad de ocho días será circuncidado todo varón entre vosotros por vuestras generaciones: el nacido en casa, y el comprado á dinero de cualquier extranjero, que no fuere de tu simiente.

וְהָיְתָה	כֶּסֶף	וּמִקְנֶת	בֵּיתְךָ	יָלִיד	וְיָמוּל	וְהָיְתָה	13
y-será	tu-plata	y-comprado-de	tu-casa	nacido-de	será-circuncidado	ser-circuncidado	
H1961	H3701	H4736		H3211			
בְּרִיתִי	בְּבִשְׂרְכֶם	לְבְרִית	עוֹלָם:				
mi-pacto	en-vuestra-carne	por-pacto-de	eternidad				
H1285	H1320	H1285	H5769				

Debe ser circuncidado el nacido en tu casa, y el comprado por tu dinero: y estará mi pacto en vuestra carne para alianza perpetua.

וְעֵרְלָ	זָכָר	אֲשֶׁר	לֹא־	יָמוּל	אֶת־	בֶּשֶׂר	עֵרְלָתוֹ	14
Y-incircunciso	varón	que	no	sea-circuncidado	a	carne-de	su-prepucio	
H6189	H2145	H3808			H0853	H1320	H6190	
וְנִכְרְתָהּ	הַנֶּפֶשׁ	הַהִוא	מֵעַמֶּיהָ	אֶת־	בְּרִיתִי	הִפָּרַ:	ס	
y-será-cortada	el-alma	esa	de-sus-pueblos	a	mi-pacto	quebrantó	[]	
H3772	H5315	H1931		H0853	H1285			

Y el varón incircunciso que no hubiere circuncidado la carne de su prepucio, aquella persona será borrada de su pueblo; ha violado mi pacto.

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	אֵל־	אַבְרָהָם	שָׂרַי	אֵשֶׁתְּךָ	לֹא־	תִקְרָא	אֶת־	שְׁמָהּ	שָׂרַי	15
Y-dijo	Elohim	a	Avraham	Sarai	tu-esposa	no	llamarás	a	su-nombre	Sarai	
H0559	H0430	H0413	H0085	H8297	H0802	H3808	H7121	H0853	H8034	H8297	
כִּי	שָׂרָה	שְׁמָהּ:									
porque	Sarah	su-nombre									
	H8283	H8034									

Dijo también Dios á Abraham: A Sarai tu mujer no la llamarás Sarai, mas Sara será su nombre.

וּבִרְכֹתֵי	אֵתָהּ	וְגַם	נָתַתִּי	מִמֶּנָּה	לָךְ	בֶּן	וּבִרְכֹתֶיהָ	וְהָיְתָה	16
Y-bendeciré	a-ella	y-también	daré	de-ella	a-ti	hijo	y-la-bendeciré	y-será	
H1288	H0853	H1571	H5414				H1288	H1961	
לְגוֹיִם	מְלָכִי	עַמִּים	מִמֶּנָּה	יְהִיוּ:					
por-naciones	reyes-de	pueblos	de-ella	serán					
	H4428			H1961					

Y bendecirla he, y también te daré de ella hijo; sí, la bendeciré, y vendrá á ser madre de naciones; reyes de pueblos serán de ella.

17	וַיִּפֹּל Y-cayó H5307	אֲבְרָהָם Avraham H0085	עַל- sobre	פָּנָיו su-rostro H6440	וַיִּצְחָק y-rió H6711	וַיֹּאמֶר y-dijo H0559	בְּלִבּוֹ en-su-corazón	הֲלֵבֵן acaso-a-hijo-de	מֵאַחַד- cien H3967
	שָׁנָה año H8141	וְיֹלֵד nacerá H3205	וְאִם- y-si	שָׂרָה Sarah H8283	חֲבַת- acaso-hija-de H1323	תִּשְׁעִים noventa H8673	שָׁנָה año H8141	תִּלְדָּ: dará-a-luz H3205	

Entonces Abraham cayó sobre su rostro, y rióse, y dijo en su corazón: ¿A hombre de cien años ha de nacer hijo? ¿y Sara, ya de noventa años, ha de parir?

18	וַיֹּאמֶר Y-dijo H0559	אֲבְרָהָם Avraham H0085	אֶל- a H0413	הָאֱלֹהִים el-Elohim H0430	לוֹ ojalá H3863	יִשְׁמָעֵאל Yishmael H3458	יְחִיָּה viva H2421	לְפָנָיִךְ: delante-de-ti H6440
----	--	---	------------------------------------	--	---------------------------------------	--	---	---

Y dijo Abraham á Dios: Ojalá Ismael viva delante de ti.

19	וַיֹּאמֶר Y-dijo H0559	אֱלֹהִים Elohim H0430	אֲכֵל ciertamente H0061	שָׂרָה Sarah H8283	אִשְׁתֶּךָ tu-esposa H0802	יֹלֵדָת dando-a-luz H3205	לָךְ a-ti	בֶּן hijo	וְקָרָאתָ y-llamarás H7121	אֶת- a H0853
	שְׁמוֹ su-nombre H8034	יִצְחָק Yitzchaq H3327	וַהֲקִמֹתִי y-estableceré H0853	אֶת- a	בְּרִיתִי mi-pacto H1285	אִתּוֹ con-él H0854	לְבְרִית por-pacto-de H1285	עוֹלָם eternidad H5769		
	לְרִעּוֹ para-su-descendencia H2233	אַחֲרָיו: después-de-él								

Y respondió Dios: Ciertamente Sara tu mujer te parirá un hijo, y llamarás su nombre Isaac; y confirmaré mi pacto con él por alianza perpetua para su simiente después de él.

20									
וְלִישְׁמָעֵאל	שָׁמַעְתִּיךָ	הֵנָּה	בִּרְכָתִי	אֵלָיו	וְהִפְרִיתִי	אֵלָיו			
Y-en-cuanto-a-Yishmael	te-he-escuchado	he-aquí	bendeciré	a-él	y-haré-fructificar	a-él			
H3458	H8085	H2009	H1288	H0853	H6509	H0853			
אֵתָו	בְּמִאֵד	מִאֵד	שְׁנַיִם	עֶשֶׂר	נְשִׂאִם	יֹלֵד	וְנִתְּתִיו		
a-él	en-muy	mucho	doce	doce	príncipes	engendrará	y-lo-pondré		
H0853	H3966	H3966	H8147	H6240		H3205	H5414		
לְגֹי	גָּדוֹל:								
por-nación	grande								

Y en cuanto á Ismael, también te he oído: he aquí que le bendeciré, y le haré fructificar y multiplicar mucho en gran manera: doce príncipes engendrará, y ponerlo he por gran gente.

21	וְאֶת- Y-a H0853	בְּרִיתִי mi-pacto H1285	אֶקִּים estableceré H0854	אֶת- con	יִצְחָק Yitzchaq H3327	אֲשֶׁר que	תִּלְדָּ dará-a-luz H3205	לָךְ a-ti	שָׂרָה Sarah H8283
	לְמוֹעֵד en-el-tiempo-señalado H4150	הַזֶּה este H2088	בְּשָׁנָה en-el-año H8141	הָאֲחֵרָת: el-otro H0312					

Mas yo estableceré mi pacto con Isaac, al cual te parirá Sara por este tiempo el año siguiente.

22	וַיֵּכֵל Y-terminó H3615	לְדַבֵּר de-hablar H1696	אִתּוֹ con-él H0854	וַיַּעֲלֵ y-subió H5927	אֱלֹהִים Elohim H0430	מֵעַל de-sobre H0085	אֲבְרָהָם: Avraham
----	--	--	---	---	---	--	-----------------------

Y acabó de hablar con él, y subió Dios de con Abraham.

וַיִּקַּח	אֶבְרָהָם	אֶת־	יִשְׁמָעֵאל	בְּנוֹ	וְאֵת	כָּל־	יְלִידֵי	בֵּיתוֹ	וְאֵת	כָּל־	23
Y-tomó	Avraham	a	Yishmael	su-hijo	y-a	todos	nacidos-de	su-casa	y-a	todos	
H3947	H0085	H0853	H3458		H0853	H3605	H3211		H0853	H3605	
מִקְנֵת	כֶּסֶף	כָּל־	זָכָר	בְּאֲנָשִׁי	בֵּית	אֶבְרָהָם	וְיָמַל	אֶת־			
comprados-de	su-plata	todo	varón	entre-hombres-de	casa-de	Avraham	y-circuncidió	a			
H4736	H3701	H3605	H2145	H0376		H0085		H0853			
בָּשָׂר	עֲרֻלָּתָם	בְּעֵצָם	הַיּוֹם	הַזֶּה	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	אֵלֹהִים:				
carne-de	su-prepucio	en-hueso-de	el-día	este	como	habló	Elohim				
H1320	H6190	H6106	H3117	H2088		H1696	H0854	H0430			

Entonces tomó Abraham á Ismael su hijo, y á todos los siervos nacidos en su casa, y á todos los comprados por su dinero, á todo varón entre los domésticos de la casa de Abraham, y circuncidió la carne del prepucio de ellos en aquel mismo día, como Dios le había dicho.

וְאַבְרָהָם	בֶּן־	תִּשְׁעִים	וְתִשְׁעַ	שָׁנָה	בְּהִמְלּוֹ	בָּשָׂר	עֲרֻלָּתוֹ:	24
Y-Avraham	hijo-de	noventa	y-nueve	año	al-circuncidarse	carne-de	su-prepucio	
H0085		H8673	H8672	H8141		H1320	H6190	

Era Abraham de edad de noventa y nueve años cuando circuncidió la carne de su prepucio.

יִשְׁמָעֵאל	בְּנוֹ	בֶּן־	שְׁלֹשׁ	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	בְּהִמְלּוֹ	אֵת	בָּשָׂר	25
Y-Yishmael	su-hijo	hijo-de	tres	diez	año	al-circuncidarse	a	carne-de	
H3458			H7969	H6240	H8141		H0853	H1320	
עֲרֻלָּתוֹ:									
su-prepucio									
H6190									

E Ismael su hijo era de trece años, cuando fué circuncidada la carne de su prepucio.

בְּעֵצָם	הַיּוֹם	הַזֶּה	נִמּוּל	אֶבְרָהָם	יִשְׁמָעֵאל	בְּנוֹ:	26
En-hueso-de	el-día	este	fue-circuncidado	Avraham	y-Yishmael	su-hijo	
H6106	H3117	H2088		H0085	H3458		

En el mismo día fué circuncidado Abraham é Ismael su hijo.

וְכָל־	אֲנָשִׁי	בֵּיתוֹ	יְלִיד־	בֵּית	וּמִקְנֵת־	כֶּסֶף	מֵאֵת	בֶּן־	27
Y-todos	hombres-de	su-casa	nacido-de	casa	y-comprado-de	plata	de	hijo-de	
H3605	H0376		H3211		H4736	H3701	H0854		
נָכָר	נִמְלּוּ:	אֵתוֹ:	פ						
extranjero	con-él	con-él							
H5236	H0854								

Y todos los varones de su casa, el siervo nacido en casa, y el comprado por dinero del extranjero, fueron circuncidados con él.